

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Nun ist das Heil und die Kraft**

Now has the hope and the strength

BWV 50

Rekonstruktion der mutmaßlichen Urfassung  
Reconstruction of the presumed original version

Chor zum Michaelistag  
für Chor (SAATB)

2 Oboen, Oboe d'amore, 3 Trompeten, Pauken

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Reinhold Kubik

Chorus for St. Michael's Day  
for choir (SAATB)

2 oboes, oboe d'amore, 3 trumpets, timpani

2 violins, viola and basso continuo

edited by Reinhold Kubik

English version by Henry S. Drinker

**Stuttgarter Bach-Ausgaben**

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



---

Carus 31.050/50

## Vorwort

Die hier erstmals vorgelegte Rekonstruktion des Kantatenzusatzes BWV 50 als fünfstimmige Permutationsfuge folgt grundsätzlich den Überlegungen von William H. Scheide, die im Bach-Jahrbuch 1982 veröffentlicht wurden.<sup>1</sup> Nicht alle der dort aufgestellten Hypothesen erwiesen sich als stichhaltig, nicht alle der vorgeschlagenen Konsequenzen werden von uns nachvollzogen. Überzeugen konnten uns indes die folgenden Beobachtungen:

1. In der Hauptquelle, einer Abschrift durch Carl Gotthelf Gerlach (P 136), ist der zweite Chor des als doppelchörig bekannten Werkes auf den untersten Systemen – sogar unterhalb des Basso continuo – notiert; allein vom Schriftbild her dürfte der zweite Chor „nicht zu Bachs ursprünglicher Satzkonzeption gehören“<sup>2</sup> (vgl. das Faksimile).
2. Möglicherweise ist BWV 50 zur Adaptierung von BWV Anh. 5 (Köthen, 1718, verschollen) als Michaeliskantate zum 29.9.1723 nachkomponiert worden.<sup>3</sup> Aus dieser Zeit gibt es keine doppelchörigen Werke Bachs, wohl aber eine Menge Permutationsfugen (mit 18 Stück schrieb Bach allein in seinem ersten Leipziger Amtsjahr 45 % seiner erhaltenen Gesamtproduktion in dieser Formgattung).
3. Wenn das Original eine einchörige Permutationsfuge war, muss diese fünfstimmig gewesen sein und einen konsequenteren Aufbau als überliefert gehabt haben. Als „technisch“ möglich erweist sich eine Chorbesetzung mit S-A1-A2-T-B. Laut Scheide gibt es Hinweise, dass diese ungewöhnliche Besetzung auf einen zeitweiligen Mangel an fähigen Sopranisten im Thomaschor im Herbst 1723 zurückgeführt werden könnte.<sup>4</sup>

Für die praktische Realisierung stellten wir unsererseits Überlegungen an:

- a. Die Permutationsfuge baut sich in steter Stimmenvermehrung (von 1–5) dergestalt auf, dass jede Stimme für sich zunächst alle fünf Kontrapunkte und damit den Text in seiner Gesamtheit<sup>5</sup> durchmusiziert, ehe wieder von vorne begonnen wird.
- b. Die Umkehrung des Themas (1<sup>inv</sup>) soll erst im 2. Durchlauf (ab T. 69) erscheinen. Durch ihr Hinzutreten ist der stringenten Aufbau des 1. Durchlaufes nicht schematisch wiederholbar, was im Sinne der künstlerischen „varatio“ wohl auch nicht intendiert sein dürfte.
- c. Der instrumentale Apparat besteht aus drei Chören (Trompeten – Oboen – Streicher) plus Continuo. Scheides Ablehnung der 3. Oboe teilen wir nicht.<sup>6</sup> Die drei Chöre musizieren soweit wie möglich selbständigungskonzertierend, begleiten also auch nicht den (vielleicht solistisch gesungenen) Beginn, sondern fallen als konzertantes Tutti ein (T. 29).
- d. Im 1. Durchlauf erhalten die Instrumente keinen eigenständigen Anteil an der vom Chor ausgeführten Fugenarbeit (damit sind nicht duplizierende Stimmführungen

## Preface

This first-time print of the reconstruction of the cantata movement BWV 50 as a five-part permutation fugue basically follows the reflections of William H. Scheide, which were published in the Bach-Jahrbuch 1982.<sup>1</sup> Not all of the hypotheses propounded have proved to be sound; not all of the suggested consequences have been adopted here. However, we were able to satisfy ourselves concerning the validity of the following:

1. In the main source, a copy in Carl Gotthelf Gerlach's hand (P 136), the second choir in this work (one known as a composition for double choir) is notated in the lowest staff – even below the basso continuo; from the handwriting alone it is probable that the second choir “did not belong to Bach's original conception of the composition”<sup>2</sup> (cf. facsimile).
2. It is possible that BWV 50 was a later work, composed in order to adapt BWV Anh. 5 (Coethen, 1718, now missing) as a cantata for Michaelmas, 29.9.1723.<sup>3</sup> There are no works for double choir by Bach which originated at that time, but there are a large number of permutation fugues (the 18 pieces Bach wrote during his first year in office at Leipzig amount to 45 % of his total production in this genre still extant today).
3. If the original was a permutation fugue for single choir, this must have been for five voices, and must have had a more consistent structure than that which has been handed down. A choral setting for S-A1-A2-T-B proves to be “technically” possible. According to Scheide, there are indications that this unusual setting could be explained by a temporary lack of competent sopranos in the Thomaskirche choir in the autumn of 1723.<sup>4</sup>

We ourselves have considered several points, with a practical realisation in view:

- a. The permutation fugue should build upon itself by steadily increasing the number of voices (from 1–5) in such a way that each voice first proceeds independently through all five counterpoints, thus also singing through the complete text,<sup>5</sup> before all parts return to the beginning to start again.
- b. The inversion of the theme (1<sup>inv</sup>) should not appear until the theme is being played through a second time (from bar 69 on). Due to its entrance, the stringent structure of the theme's first unfolding cannot be schematically repeated; but bearing in mind the artistic “varatio”, this could not have been intended anyway.
- c. The instrumental apparatus consists of three choruses (trumpets, oboes and strings) plus continuo. We do not share Scheide's views on the rejection of the 3rd oboe.<sup>6</sup> The three choruses concertize independently as far as possible, and so do not accompany the (perhaps soloistically sung) opening, but instead join in as a tutti concertante (bar 29).
- d. Through played the first time, the theme allows the instruments no autonomous share in the working out of the fugue, which is undertaken by the choir (reference is

gemeint); im 2. Durchlauf, in dem es durch das Auftreten von 1<sup>inv</sup> insgesamt 6 Kontrapunkte gibt, beteiligen sich auch die Instrumente mit eigenständigen Themeneinsätzen an der Permutationsfuge.

Scheides Grundidee folgend und unsere eigenen Überlegungen einbeziehend ergab sich dieses Formkonzept für unsere Realisierung:

Takt	1. Durchlauf										2. Durchlauf							
	1	8	15	22	29	36	43	50	56		69	76	83	90	97	104	111	118
S				1	2	3	4	5		4 + 8 „der sie ver- klagete“		1	2	3	4	5	2	
A1					1	2	3	4			1	2	3	4	5	1 <sup>inv</sup>	1 <sup>inv</sup>	
A2			1	2	3	4	5	1				1	2	3	4	5		
T		1	2	3	4	5	1	2					1	2	3	4		
B	1	2	3	4	5	1	2	3			(1 <sup>inv</sup> )				1 <sup>inv</sup>	2	3	
Instr.												1 <sup>inv</sup>	1 <sup>inv</sup>	1	1	1		

Verlag und Herausgeber danken der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin (West), für die Erlaubnis zum Abdruck des Faksimiles, und Helmut Rilling für den Anstoß zu der vorliegenden Edition, die zunächst als Grundlage für die Platteneinspielung entstanden ist.<sup>7</sup>

Wien, Sommer 1984

Reinhold Kubik

<sup>1</sup> William H. Scheide, „Nun ist das Heil und die Kraft“ BWV 50: Doppelchörigkeit, Datierung und Bestimmung, in: Bach-Jahrbuch 1982, S.81–96

<sup>2</sup> ebda., S. 83

<sup>3</sup> ebda., S. 94f

<sup>4</sup> ebda., S. 91f

<sup>5</sup> Die fünf Kontrapunkte entsprechen den Textabschnitten wie folgt:

- 1 – Nun ist das Heil und die Kraft und das Reich und die Macht unsers Gottes seines Christus worden,
- 2 – weil der verworfen ist, der sie ver-
- 3 – klagete Tag und Nacht vor
- 4 – Gott,
- 5 – weil der verworfen ist ...

<sup>6</sup> a.a.O., S. 85. – Die 3. Oboe ist eine Oboe d'amore. Scheides Behauptung, Benennung („Oboe“) und Notierung (Violinschlüssel, klingend) sei „atypisch, wenn nicht unbekannt in einer Bachschen Originalpartitur“, entspricht nicht den Tatsachen. Bei mehr als 20 Kantaten ist genau dies der Fall (außer BWV 50 sind dies die Kantaten BWV 2, 16, 17, 25, 29, 43, 44, 45, 70, 76, 94, 105, 110, 113, 128, 147, 169, 192, 198); bei diesen genannten Kantaten sind Instrumentenangabe und Notationsweise durch originales, teils autographisches Quellenmaterial belegt. Bei einer weiteren Kantate – BWV 157 – ist der Befund genauso wie bei BWV 50: bearbeitender Schreiber, Oboe d'amore notiert im Violinschlüssel und benannt „Hautbois“; vgl. Klaus Hofmann, *Bachs Kantate „Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn“ BWV 157. Überlegungen zu Entstehung, Bestimmung und originaler Werkgestalt*, in: Bach-Jahrbuch 1982, S. 51–80, sowie das Vorwort zu HE 31.157 vom selben Autor).

<sup>7</sup> Langspielplatte, Bestell-Nr. 98.749 (zusammen mit BWV 195, BWV 197 und BWV 200), mit Einführung in den Kantatensatz. Ausführende: Gächinger Kantorei Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester Heilbronn; Leitung: Helmuth Rilling.

not made here to doubling parts); the second time, when the appearance of 1<sup>inv</sup> increases the number of counterpoints to a total of six, the instruments also take part in the permutation fugue by means of their own independent thematic entries.

The following draft for our practical realisation is the outcome of combining Scheide's basic ideas and our own reflections:

Takt	1. Durchlauf										2. Durchlauf							
	1	8	15	22	29	36	43	50	56		69	76	83	90	97	104	111	118
S				1	2	3	4	5		4 + 8 „der sie ver- klagete“		1	2	3	4	5	2	
A1					1	2	3	4			1	2	3	4	5	1 <sup>inv</sup>	1 <sup>inv</sup>	
A2			1	2	3	4	5	1				1	2	3	4	5		
T		1	2	3	4	5	1	2					1	2	3	4		
B	1	2	3	4	5	1	2	3			(1 <sup>inv</sup> )				1 <sup>inv</sup>	2	3	
Instr.												1 <sup>inv</sup>	1 <sup>inv</sup>	1	1	1		

Publisher and editor would like to thank the music department of the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, West Berlin, for granting permission to print the facsimile; and also Helmuth Rilling, for providing the impetus for this edition, which was originally conceived to serve as a basis for the recording of the cantata.<sup>7</sup>

Vienna, Summer 1984  
English translation: Linda Booth

Reinhold Kubik

<sup>1</sup> William H. Scheide, „Nun ist das Heil und die Kraft“ BWV 50: Doppelchörigkeit, Datierung und Bestimmung. In: Bach-Jahrbuch 1982, p. 81–96.

<sup>2</sup> ibid. p. 83

<sup>3</sup> ibid. p. 94f

<sup>4</sup> ibid. p. 91f

<sup>5</sup> The five counterpoints correspond to the parts of the text as follows:

1 – Nun ist das Heil und die Kraft und das Reich und die Macht

Gottes seines Christus worden,

2 – weil der verworfen ist, der sie ver-

3 – klagete Tag und Nacht vor

4 – Gott,

5 – weil der verworfen ist ...

<sup>6</sup> loc. cit. p. 85. The 3rd oboe is an oboe d'amore. Scheide's assertion that the name ("oboe") and notation (treble clef, concert) is "atypical, if not unknown, in a Bach score" does not correspond with the facts. Exactly the opposite is the case in more than 20 cantatas (besides BWV 50 there are cantatas BWV 2, 16, 17, 25, 29, 43, 44, 45, 70, 76, 94, 105, 110, 113, 128, 147, 169, 192, 198); name and notation are available for all these cantatas in original, partly autograph source material. In a further cantata – BWV 157 – exactly the same has been discovered as in BWV 50: a copyist who has incorporated an arrangement, oboe d'amore notated in the treble clef and named "Hautbois"; cf. on this Klaus Hofmann, *Bachs Kantate "Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn" BWV 157. Überlegungen zu Entstehung, Bestimmung und originaler Werkgestalt*, in: Bach-Jahrbuch 1982, p. 51–80; also the Foreword to HE 31.157 by the same author.

<sup>7</sup> LP no. 98.749 (together with BWV 195, 197 and BWV 200) with introduction to the cantata movement. Performed by: Gächinger Kantorei Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester Heilbronn; directed by Helmuth Rilling.



BWV 50, T. 28–35. Handschrift von Carl Gotthelf Gerlach (Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin, *Mus. ms. Bach P 136*). Man beachte die Position des 2. Chores unterhalb des Basso continuo.  
BWV 50, b. 28–35. Manuscript written by Carl Gotthelf Gerlach (Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer

## Nun ist das Heil und die Kraft

*Now has the hope and the strength*

BWV 50

## Rekonstruktion der mutmaßlichen Urfassung / Reconstruction of the presumed original version

Coro

# Johann Sebastian Bach 1685–1750

Tromba I  
 Tromba II  
 Tromba III  
 Timpani  
 Oboe I  
 Oboe II  
 Oboe d'amore  
 Violino I  
 Violino II  
 Viola  
 Soprano  
 Alto I  
 Alto II  
 Tenore  
 Basso

*Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert* • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag QV

dinu  
 Now has the Hope and the Strength and Reich und die

Aufführungsdauer/Duration: ca. 4 min.

© 1985/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.050/50

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / [www.carus-verlag.com](http://www.carus-verlag.com)

Herausgegeben von  
Generalbassbearbeitung:  
Reinhold Kubik

5

Nun ist das  
Now has

Macht un - sers Got - tes sei - nes Chri - stus wor -  
Might of our God and His Christ been as - sure

8

Heil Hope und das Reich und die Macht un - sers

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

13

Nun ist das Heil und die  
Now has the Hope and the

Got - tes sei - nes Chri - stus wor-den, — weil der ver - wor -  
God and His Christ been as - sured us, — for come to naught

- fen ist, der sie ver - kla -  
is he, he who re - vil -

17

Kraft und das Macht un - sers Got - tes sei -  
Strength and the Might of our God and His

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
Original quality compared to original may be reduced

- fen ist, is he,  
- ge - te Tag

21

Nun ist das Heil und die Kraft und das the  
Now has the Hope and the Strength and the the  
nes Chri - stus wor-den, weil der ver - wor -  
Christ been as - sured us, for come to naught  
der sie ver - kla - - - - ge - te, der sie ver -  
he who re - vil - - - - ed them, he wh -  
und Nacht vor Gott,  
and night to God,

29

wor - den, — weil der ver - wor -  
 sured us, — for come to naught  
 Nun ist das H. Kraft und das  
 Now has the Hope Strength and the  
 kla - - - - - - - - - - - - - - - - -  
 vil - - - - - - - - - - - - - - - - -  
 Gott, — - - - - - - - - - - - - - -  
 God, — - - - - - - - - - - - - - -  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

**PRO**

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Evaluation Copy - Quality may be reduced.

Carus-Verlag

Reich und die  
Right and the  
kla - vil -

Original evtl. gemindert.

der sie ver - kla - ge - te Tag  
he who re - vil - ed them day

fen ist,  
is he,

ers our Got tes sei -  
our God and His

ge - te Tag  
ed them day

te.

32

Music score for six staves in G major, 2/4 time. The score consists of two systems of music. The vocal parts are in soprano, alto, tenor, bass, and two basso continuo parts. The piano part is in the basso continuo part. The vocal parts sing in four-measure phrases, while the piano part provides harmonic support. The lyrics are in German, with some words in English ('Right', 'the', 'them'). The music is written in a clear, professional style typical of classical choral works.

35

PROBEPARTY

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

der sie ver - kla - ge - te,  
he who re - vil - ed them,

nes Christ Chri - stus - ver - wor -  
Christ been as - sur - some to naught

und Nacht stus - ver - wor -  
and night as - sur - some to naught

und Gott, der sie ver - kla -  
and God, he who re - vil -

Nun ist das Heil und die

Now has the Hope und die

Sheet music for voice and piano, page 38. The music consists of eight staves of musical notation in G major (two treble clef staves and one bass clef staff) and lyrics in German. The lyrics are:

der sie ver - kla -  
he who re vil -

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

das Reich und die Macht 'n - sers -

Reich Right and the Macht Mir'

A large watermark "Evaluation Copy - Quality may be reduced" is overlaid across the music. A smaller watermark "Original evtl. gemindert" is also present.

41

41

- ge - te Tag und Nach  
 led them day and nig  
 - - - - -  
 - fen ist, der he  
 is he, he  
 - - - - -  
 kla - vil -  
 - - - - -  
 kla - ge - te Tag vor Gott,  
 vil - ed them vor to Gott,  
 - - - - - der sie ver -  
 - - - - - der he who re -  
 - - - - -  
 Nun ist das  
 Now has the  
 - - - - -  
 - - - - -  
 is nes Chri - stus wor - den, weil der ver -  
 Christ been as - - - sured us

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

44

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Heil Hop' Kraft Strength und das Reich Right und die the

ge te ed them, er kla vil

Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

der sie ver - kla - und Nacht vor  
he who re vil and night to  
und Nacht vor  
and night to  
- ge - te.  
- ed them.

Macht Original evtl. gemindert  
Might God - tes sei - nes Christ Chri - stus -  
- fen ist, der sie ver -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

50

Gott, der sie ver - kla -  
 God, he who re - vil -  
 Gott,  
 God,  
 Nun ist has und die Kraft Strength und das the  
 wor - sured und die the; wor - naught  
 -ge - te, -ed them, der sie - ver -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

53

Reich Right und and die t Original evtl. gemindert of sers our Got God tes and sei His

Ausgabequalität gegenüber

**Evaluation Copy** - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fen is he,  
- ge - te Tag  
vil - ed them day

17

Original evtl. gemindert

Ausgabequalität gegenüber

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Quality may be reduced • Carus-Verlag

der sie ver - kla - ge - te,  
he who re - vil - ed them,

und Nacht vor ver - kla - ge - te, der sie ver -  
and night to who re - vil - ed them, he who re -

nes Christ Chri - ver - kla - ge - te, der sie ver -  
der he beer - vil - ed them, he who re -

vor Gott, der sie ver - kla - ge - te, der sie ver -  
to God, he who re - vil - ed them, he who re -

59

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

der sie ver - kla - der sie ver - sie who ver -  
he who re - vil - te, der sie ver - ne who re -  
vil - ed them, he who re - vu - ver - kla - ge - te,  
kla - ge - te, der sie ver - no re - vil - ed them,  
vil - ed them, he sic hem,

klage - te, der sie ver - kla - ge - te, der sie ver - kla - ge - te  
vil - ed them, he who re - vil - ed them, he who re - vil - ed them,

klage - te, der sie ver - kla - ge - te, der sie ver - kla - ge - te  
vil - ed them, he who re - vil - ed them, he who re - vil - ed them,

klage - te, der sie ver - kla - ge - te, der sie ver - kla - ge - te  
vil - ed them, he who re - vil - ed them, he who re - vil - ed them,

klage - te, der sie ver - kla - ge - te, der sie ver - kla - ge - te  
vil - ed them, he who re - vil - ed them, he who re - vil - ed them,

62

Ausgabekualität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

klavil - - - - -  
der he sie who ver re - kl  
der he sie who ver - kla -  
he who re - vil - - - - -  
- ge - te  
- ed them  
- ge - te  
- ed them

66

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tag und Nacht vor - Tag und Nac - Nun ist das Tag  
day and night to - day and night Now has the the  
day and Nac - Gott. Nun ist das Tag  
day and and Gott. Nun has the the  
day and Nac - Gott. Nun ist das Tag  
dc - Tag vor Gott. Nun ist das Tag -  
Nacht vor Gott.

70

Heil und die Kraft  
Hope and the Strength

Heil und die Kraft  
Hope and the Strength

Heil und die Kraft  
Hope and the Strength

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
Original quality may differ from original due to reduction

74

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Heil und die  
Hope and the

Got - tes sei - nes C  
God and His Christ bee -

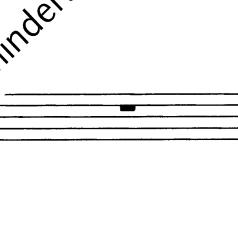
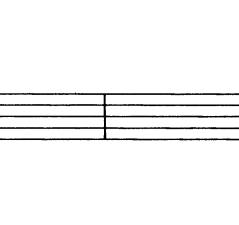
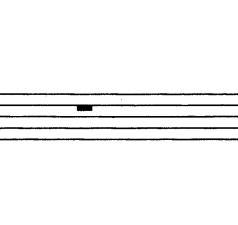
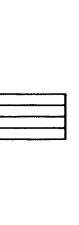
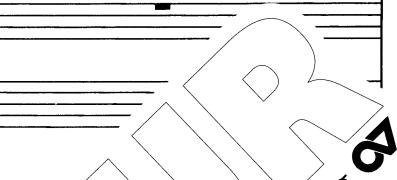
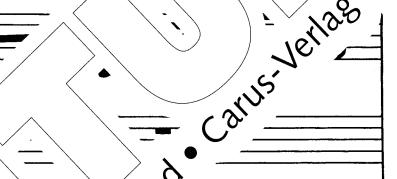
Got - tes sei wor - den.  
God and H' - sured us.

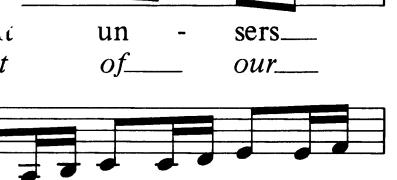
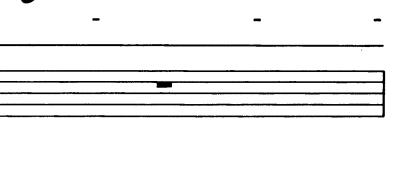
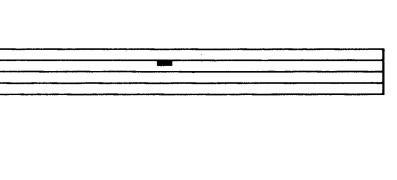
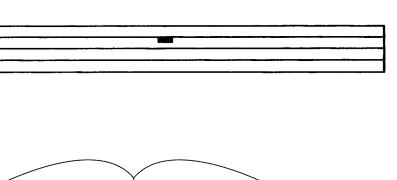
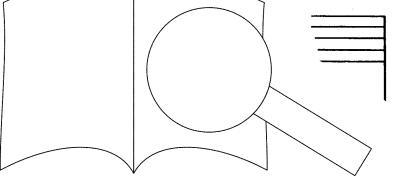
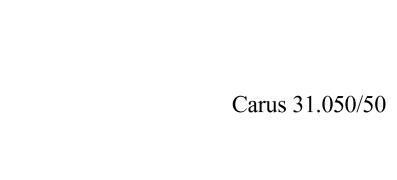
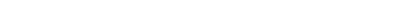
Got - tri - stus wor - den.  
God been as - sured us.

- nes Chri - stus wor - den.  
Christ been as - sured us.

78





















































































































































































































































<img alt="Small watermark reading 'Quality may be reduced • Carus-Ver

81

PROB

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Original evtl. gemindert

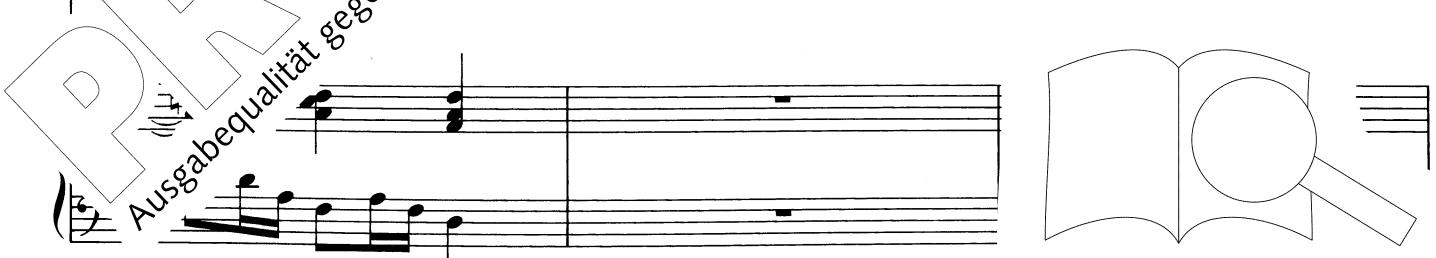
Evaluation Copy

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Got - tes sei - nes Christ - en, weil der ver -  
God and His Christ us, for come to -  
-fen ist, der he, he - kla - vil -  
Nun ist das the

84

wor-naught  
- ge - te,  
- ed them,  
w, re  
kla -  
vil -  
Heil Hope and  
und das the  
Reich Right and  
und die the



87

Macht  
Might un - of and sei - nes Christ Chri - stus as -  
sie ver -  
who re -  
und Nacht vor to -

*f*  
*e1.*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PRO

2

90

PRO

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

kl -  
vil -  
Gott,  
God,  
wor - den, — weil  
sured us,  
Nun  
Now  
Heil  
Hope  
und  
and  
die  
the  
Kraft  
Strength  
und  
and  
das  
the

93

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Reich  
Right

Macht  
Might

un -  
of

sers  
our

Got -  
God

tes  
and

sei -  
His

kla -  
vil -

ge - te Tag  
- ed them day

ver -  
re

kla - ge - te Tag  
vil - ed them day

- fen ist,  
is he,

96

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Original evtl. gemindert.

Quality may be reduced.

Carus-Verlag

und Nacht vor Gott,  
and night to God,

und Nacht vor  
and night to  
der sie  
he who

ver kla  
no re vil  
ge te,  
ed them,

wor den, weil der ver  
sured us, for come to  
wor naught

Nun ist das Heil und die

nes Chris

Now has the Hail and the

99

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Reich Right und die the Macht Might un - sers

der he who

sie who

he who ver -

Quality may be reduced • Carus-Verlag

Evaluation Copy

102

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

kl - ge - te Tag und an Gott, weil der ver -  
vil - ed them day an God, for come to  
- - ge - te. Nun ist das the  
- - ed them. - -  
- - ge - te. Nun ist das the  
- - ed th Nacht vor Gott,  
der sie ver - kla -  
he who re - vil -  
sei nes Chri - stus wor - der ver -  
His Christ been as su - to

Quality may be reduced

Carus-Verlag

105

wor - naught

Heil Hope und die the Kr Stren

Reich Right und die the

der he sie who ver re ver kla vil

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

108

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

- fen ist,  
— is he,  
der  
—  
- ge - te Tag und Nacht vor  
- ed them day and night to

Macht  
Might  
un - sers  
of our -  
sei -  
-nes Chri-stus wor -  
Christ been as - sured

der sie  
he whc  
ge - te Tag  
ed them day  
und Nacht vor  
and night to

- ge - te Tag  
- ed them day  
und Nacht vor  
and night to

- fen ist,  
is he,  
der  
- sie ver -

**BRUNNEN**

**Carus-Verlag**

PRO-AUDIO-Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Gott, weil der ver - wor - naught  
God, for come to - naught

den, nun ist das H Hop Kraft und das the  
us, now has the Hop Strength and the

Gott, der sie - - - -  
God, he - - - -

Gott, - - - -  
God, - - - -

- - - - - - - - - -  
- - - - - - - - - -

ge - te, der sie ver -  
ed them, h - - - -

114

Reich und die  
Right and the

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Original evtl. gemindert •

Auszabequalität gegenüber

der he sie ver kla - ge - te Tag  
who re vil ed them day

- ge - te Tag

fen ist, is he,  
ers our Got God tes sei - and His  
ge - te, ed them

117

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
Original evtl. gemindert

der sie ver - kla - ge - te  
he who re - vil - ed t  
der sie ver - klagt  
he who re - vil - ed  
nes Christ Chri - stus wc  
Christ been - as - surea  
der sie ver - klagt  
he who re - vil - ed  
und and  
Gott, God,  
weil der ver - wor - fen ist, weil der ver -  
he who re - vil - ed them, he who re -  
weil der ver - wor - fen ist, weil der ver -  
he who re - vil - ed them, he who re -  
weil der ver - wor - fen ist  
he who re - vil -

Quality may be reduced • Carus-Verlag

2

120

Ausgabekualität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

der sie ver - kla - ge  
he who re - vil - e

wor - fen ist,  
vil - ed them,

wor - fen ist, der  
vil - ed them.

wor -  
vil -

sie ver - kla - ge - te,  
who re - vil - ed them,

weil der ver -  
he who re -

te, der sie ver - kla - ge - te, weil der ver -  
them, he who re - vil - ed them, he who re -

kla - ge - te, der sie ver - kla - ge - te, weil der ver -  
- vil - ed them, he who re - vil - ed them, he who re -

weil der ver -  
re -

Music score page 123 showing six staves of musical notation in G major. The lyrics are in German, with some words in English. The lyrics are:

wor - fen ist, weil der ver - wor - fen ;  
 vil - ed them, he who re - vil - ed

weil der ver - ;  
 he who re - v.  
 en.

wor - fen ist, weil d  
 vil - ed them, he  
 nem,

wor - fen  
 vil - ed

wor - fen  
 vil - ed them,

wor - fen  
 vil - ed them,

A large watermark "Evaluation Copy" is diagonally across the page. A smaller watermark "Quality may be reduced • Carus-Verlag" is also present. A magnifying glass icon is in the bottom right corner.



130

Tag und Nacht  
day and night  
Tag und Nacht  
day and night  
Tag und an  
T, Original evtl. gemindert  
Nacht vor Gott, Tag,  
night to God, day,  
Nacht vor Gott, Tag,  
night to God, day,  
Nacht vor Gott, Tag,  
night to God, day,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

133

Tag day und and Nacht, night, Ta vor to Gott. God.

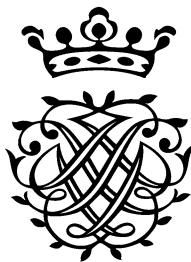
Tag day und and N nig. Tag und Nacht day and night vor to Gott. God.

Tag day und and Nacht night vor to Gott. God.

acht, night, Tag day und and Nacht night vor to Gott. God.

und and Nacht, night, Tag, day, Tag und Nacht day and vor Gott.





# Bach vocal

## Vollständige Ausgabe

Johann Sebastian Bachs gesamte geistliche Vokalmusik liegt bei Carus in modernen, an der historisch informierten Aufführungspraxis orientierten Urtext-Ausgaben samt Aufführungsmaterial vor.

- Vollständiges Aufführungsmaterial zu allen Werken erhältlich: Partitur, Studienpartitur, Klavierauszug, Chorpunktur und Orchesterstimmen
- Bearbeitung der Ausgaben durch internationale anerkannte Bach-Experten und Interpreten, u. a. Christine Blanker, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki und Peter Wollny
- Jeweils mit einem neuesten Stand
- Innovativen Choir
- Ausgabequalität gegenüber Original evtl. geringer - Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert
- Eine Gesamtedition der Par

Carus 31.500

## Gesamtedition · Complete Edition

in Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig  
In collaboration with the Bach Archive, Leipzig

## Complete Edition

Johann Sebastian Bach's complete vocal works are published by modern Urtext editions together with performance material geared to informed performance.

- Complete vocal works may be reduced to a single score, study score, and the parts

Editions edited by international recognized Bach experts and interpreters, including Christine Blanken, Pieter Dirksen, Wolfram Enßlin, Andreas Glöckner, Klaus Hofmann, Ulrich Leisinger, Masaaki Suzuki, Uwe Wolf and Peter Wollny

- Each edition contains a preface reflecting the latest state of Bach research
- Innovative practice aids (carus music, the choir app, Carus Choir Coach) and large print editions of the most important works

A high-quality collection in 23 volumes in the Bach vocal edition  
Carus 31.500

